

POROZUMIENIE OGÓLNE

na temat współpracy między miastem Szczecinem w Rzeczypospolitej Polskiej i miastem Malmö w Szwecji

Przedstawiciele miasta Malmö w Szwecji oraz miasta Szczecina w Rzeczypospolitej Polskiej zwani dalej Stronami:

- w celu kontynuowania poprawy stosunków pomiędzy Rzeczypospolitą Polską a Szwecją,
 - wierząc, że współpraca między Szczecinem i Malmö wzbogaci życie mieszkańców w obu miastach,
 - wykorzystując dotychczasową współpracę i doświadczenia, jak również wspólne dla obu miast problemy rozwoju,
- uzgodnili zawarcie następującego Porozumienia:

§ 1

Obydwe Strony będą popierały i rozwijały współpracę w sferze działalności publicznej, rozszerzą bezpośrednie kontakty i wymianę doświadczeń pomiędzy odpowiadającymi sobie jednostkami administracji samorządowej, instytucjami, organizacjami i przedsiębiorstwami.

§ 2

Strony rozwijając współpracę między miastami zapewnią pierwszeństwo sferze działalności publicznej, a szczególnie takim dziedzinom jak:

- kultura,
- oświata,
- planowanie przestrzenne,
- ochrona środowiska,
- eksploatacja systemu wodociągów miejskich,
- funkcjonowanie komunikacji miejskiej,
- turystyka, sport i rekreacja,
- komputeryzacja urzędu i szkolenie kadry administracyjnej.

§ 3

Strony będą popierały i rozwijały współpracę gospodarczą obu miast, ze szczególnym uwzględnieniem:

- budowy autostrady A-3,
- rozwoju Międzynarodowych Targów Szczecińskich,
- tworzenia nowych miejsc pracy.

§ 4

Strony zapewnią również możliwości:

- wymiany zespołów artystycznych,
- organizacji wystaw artystycznych,
- współpracy i wymiany specjalistów w dziedzinie kultury,
- szkolenia dyrektorów placówek oświatowych.

§ 5

Strony zobowiązują się popierać wszelkie formy wymiany sportowej i turystycznej, które przyczynią się do intensyfikacji związków oraz bezpośrednich kontaktów między miastami w ramach niniejszego Porozumienia.

§ 6

W celu realizacji Porozumienia zainteresowane jednostki administracyjne, instytucje, przedsiębiorstwa i organizacje zawrą bezpośrednie porozumienia i przygotowują, za zgodą Stron podpisujących niniejsze Porozumienie, szczegółowe programy współpracy.

§ 7

Strony zapewnią niezbędną pomoc dla praktycznej realizacji niniejszego Porozumienia ogólnego i pełnić będą funkcję jego koordynatorów.

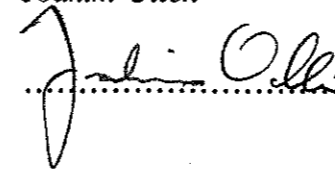
§ 8

Niniejsze porozumienie będzie ważne przez 2 lata od daty podpisania.

Podpisano w Szczecinie w dniu 8 marca 1994 r. w dwóch egzemplarzach w języku polskim i w dwóch w języku angielskim, wszystkie egzemplarze są identyczne.

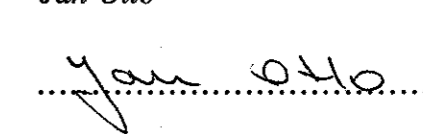
BURMISTRZ MIASTA
MALMÖ

Joakim Ollén



PRZEWODNICZACY RADY
MIEJSKIEJ SZCZECINA

Jan Otto



PREZYDENT MIASTA SZCZECINA
Władysław Lisewski

